

亚马逊网上书店五星级畅销书

黑森林
国际畅销书系



3
黑森林的秘密

老猫复活

[美]丹·格林堡 著
张凯航 译



少年儿童出版社

黑森林
国际畅销书系

老爸复活

阜阳师范学院图书馆
★
藏书

[美]丹·格林堡 著
张凯航 译



少年儿童出版社

图书在版编目(C I P)数据

老爸复活/[美]丹·格林堡著;张凯航译.—上海:少年儿童出版社,2015.7

(黑森林国际畅销书系.黑森林的秘密;3)

ISBN 978-7-5324-9734-8

I.①老... II.①丹...②张... III.①儿童文学—中篇小说—美国—当代 IV.①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第150403号

著作权合同登记号 图字:09-2013-745号

Text copyright © 2006 by Dan Greenburg. All rights reserved.
First published in the United States by Harcourt Books Inc., under the title SECRETS OF DRIPPING FANG; THE VAMPIRE'S CURSE. Simplified Chinese translation rights arranged with Sheldon Fogelman Agency, Inc.



黑森林国际畅销书系

黑森林的秘密 3

老爸复活

[美]丹·格林堡 著

张凯航 译

肖劲 刘野 封面图

叶雄图文工作室 插图

曹卓平 装帧

责任编辑 童海青 美术编辑 曹卓平

责任校对 沈丽蓉 技术编辑 许辉

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路 1538 号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路 193 号

易文网 www.ewen.co 少儿网 www.jcph.com

电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 常熟市梅李印刷有限公司

开本 889×1194 1/32 印张 3.625 字数 53 千字

2015 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-9734-8/I·3877

定价 12.00 元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



“黑森林国际畅销书系”序

吴 刚


少年儿童出版社自建社以来出版了许多脍炙人口的国内外儿童文学经典，近年来也不断推出了许多情节跌宕、节奏紧凑、想象丰富而又含义深刻的国外畅销童书。我由于曾经参与过其中多部作品的翻译，故而对这些作品颇多了解，也怀有较深的感情。比如这套《黑森林的秘密》就是美国著名儿童文学作家丹·格林堡的一部佳作，作品讲述了一对双胞胎兄妹在离开孤儿院后的种种离奇遭遇，不仅情节紧张、想象丰富，巨型蚂蚁、超大蜘蛛、鼻涕虫、群狼、死而复生的吸血鬼老爸等精彩形象在黑森林这座神秘舞台上轮番登场，还生动地塑造了一对性格迥异，却在解决各种难题的过程中共同成长的小兄妹，传递了勇敢直面人生、以丰富知识和积极心态挑战命运的正能量。



2013年8月出版的《极限探险》系列同样是一套主题思想深刻、情节精彩纷呈的好书。全套共有十二本，讲述的是澳洲少年山姆的一段段冒险经历，其间不仅出现了台风、海啸和火山爆发等自然灾害，也出现了老虎、鳄鱼、鲨鱼和蟒蛇等凶猛的动物。然而将这些紧张得让人喘不过气来的惊险故事一一读罢之后，我们不禁发现作者真正的意图并不是要讲述自然与动物的残酷，恰恰相反，作者真正的批判对象是诸如偷鸟者、捕鲸者、猎虎者等破坏自然，对大自然和动物界疯狂攫取的人，故事的小主人公在自己的探险经历中总是尽自己最大的努力不伤害动物，处处尊重大自然的规律，以自己的行动传达了保护环境的绿色主题。

以上这些国外通俗类的童书佳作系列有一个共同的响亮的名字——“黑森林国际畅销书系”。

“黑森林”这个名字可不是随随便便起的哟。首先，它在小读者们的头脑中会引发的联想非常符合这套书系惊险、曲折和奇幻的特质。小朋友们知道吗？黑森林其实是一个在现实世界中真实存在的地方，它位于德国西南部的巴登-符腾堡州，其西边和南边是莱茵河谷，是德国最大的森林山脉，也是举世闻名的旅游胜地。这个地



方和童话有着特别的渊源，因为德国著名的童话家格林兄弟创作的许多作品，如《白雪公主》和《灰姑娘》等，都是发生在黑森林里的。随着这些作品的广泛流传，“黑森林”不仅名声大噪，为世人所熟知，还渐渐超越了其具体的地理所指，而成为了童话中的一个重要元素，被赋予了神秘、奇幻、恐怖和瑰丽等象征意义。西方著名的儿童文学经典《霍比特人》中，也有一个被施了魔法的幽暗森林，那里栖息着巨型蜘蛛、森林精灵和其他各种奇异的生物，那里的水一喝就会让人陷入长长的昏睡，矮人与霍比特人组成的探险队在其中经过了重重考验，战胜了许多困难，才最终走出了森林，重新见到了光明。这个幽暗森林就是童话中经典的黑森林设置，有了这样的设置，故事一定会变得惊险刺激，更加激起小朋友们的阅读兴趣。

其次，该书系的命名与《黑森林的秘密》有关，这也很有意义。该书在中国首次出版后曾经荣获 2008 年全国引进类图书奖，重印了数次，在市场上具有良好的口碑。以“黑森林”作为整套书系的名称，也带有一定的纪念意义。

基于以上这些原因，这些有趣的、生动的又同时具



有知识性、教育性和文学性的国际畅销通俗类读物最终以“黑森林国际畅销书系”为套系名称。在我看来，这是一套对孩子们成长非常有益的优秀读物。

作为一位参与了这套书系中多部作品翻译工作的译者，我在这一本本好书诞生的过程中，深切地感受到少儿社的童书编辑们在这套书系的选题、编辑和出版等环节中所持的认真态度以及所付出的艰苦劳动，深切地感受到了这套书系因此而具有的卓越品质。我将继续为这套书系的成长而努力，也衷心期望它能和“金玫瑰国际大奖童书精粹”一样，成长为少儿社的一个杰出品牌，为广大的少儿读者提供更多优秀的精神食粮，帮助他们度过快乐的童年时光！

(吴刚,上海外国语大学高级翻译学院副院长,
英美文学专业和翻译学专业硕士生导师)



人物表

(按本书中人物出场顺序排列)

- 史琪娜** 双胞胎兄妹中的妹妹,10岁
- 史伟力** 双胞胎兄妹中的哥哥,10岁
- 史谢顿** 双胞胎兄妹的父亲,已故
- 司埃加** 教授,辛辛那提市自然历史和科学博物馆昆虫部主管
- 司雪莉** 教授的夫人,巨型蜘蛛
- 马黛玛** 住在黑森林的马氏姐妹中的姐姐,巨型蚂蚁
- 马海迪** 住在黑森林的马氏姐妹中的妹妹,巨型蚂蚁
- 乔荷婷** “快乐时光孤儿院”的院长
- 柯汤姆** 联邦调查局特种探员
- 麦斯蒂** 联邦调查局特种探员



目 录

MU LU



第一章	僵尸进屋	1
第二章	僵尸复活了吗	11
第三章	黑森林深处	23
第四章	我只想喝人血	25
第五章	黑夜的恐惧	30
第六章	教授的脖子被舔了	36
第七章	我们想买病毒	41
第八章	咬断我孩子的喉管	46
第九章	打给蜘蛛的电话	56
第十章	对吸血鬼的诅咒	62
第十一章	百叶窗上的魔影	71
第十二章	乔装侦察	81
第十三章	出租车中的巨手	91
第十四章	救命厕所	94



僵尸进屋

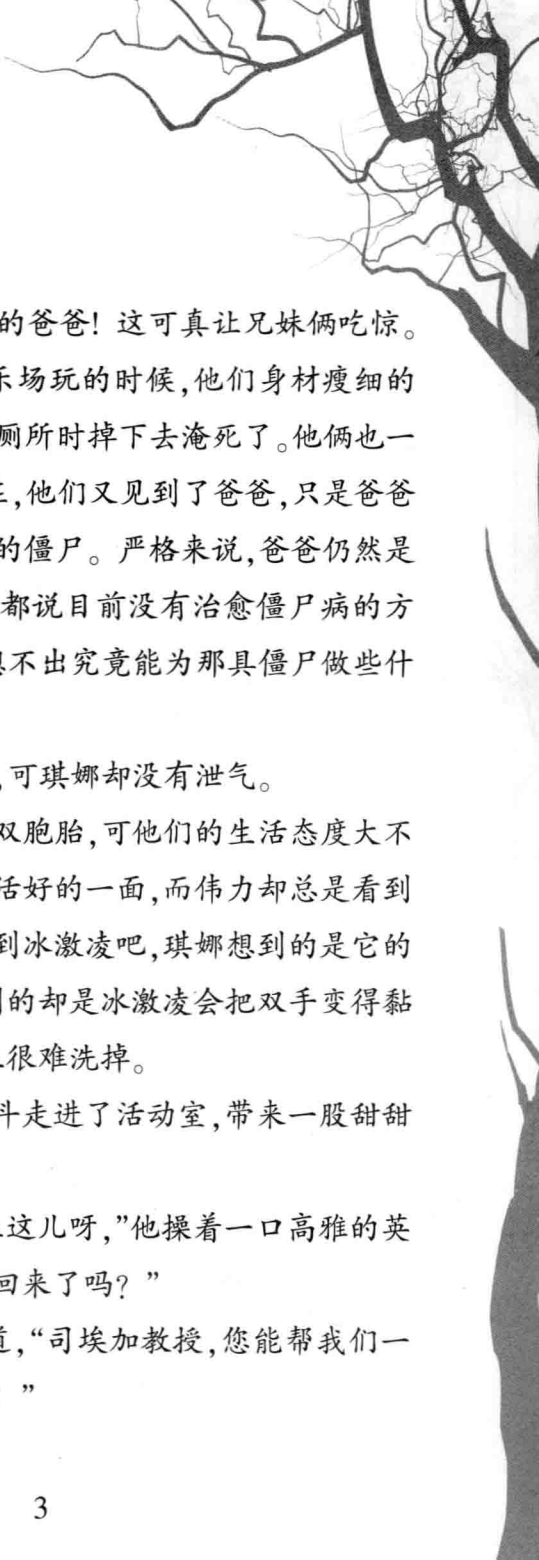
“僵尸……僵尸……僵尸……”琪娜一边念叨着，一边翻看着百科全书Z栏下的条目，“哈，伟力，找到啦，快看！‘僵尸：一种死人，能行走，通常由巫毒魔咒所致，主要存在于西印度群岛，有时也在辛辛那提出现。’”

“‘僵尸病的治疗’！”伟力的目光越过妹妹的肩头，迫不及待地找寻对它的解释。可是当他看到接下来的这句话时，他的那股兴奋劲儿不见了——“目前还没有治愈僵尸病的方法。”“唉！”伟力叹了口气儿。

“唉！”琪娜也跟着叹气儿。

黑森林里的司埃加教授家门外出现的那具僵尸，竟





然就是这对双胞胎兄妹的爸爸！这可真让兄妹俩吃惊。三年前，在辛辛那提游乐场玩的时候，他们身材瘦细的爸爸史谢顿在使用简易厕所时掉下去淹死了。他俩也一直认为爸爸死掉了。现在，他们又见到了爸爸，只是爸爸竟变成了常人难以想象的僵尸。严格来说，爸爸仍然是个死人。连百科全书上都说目前没有治愈僵尸病的方法，伟力和琪娜自然也想不出究竟能为那具僵尸做些什么了。

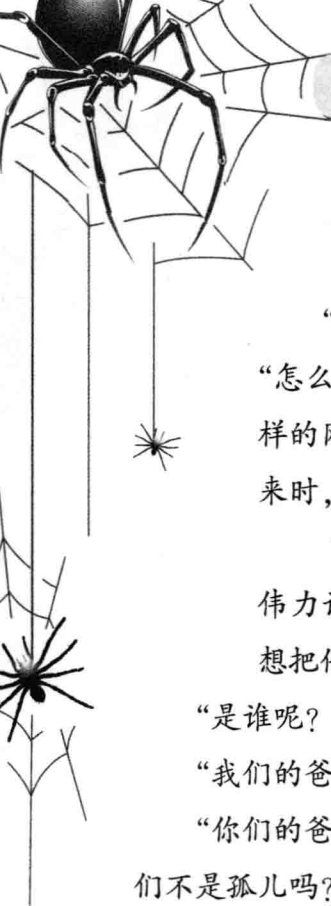
伟力打算要放弃了，可琪娜却没有泄气。

虽然伟力和琪娜是双胞胎，可他们的生活态度大不一样。琪娜总是看到生活好的一面，而伟力却总是看到不好的一面。比如一想到冰激凌吧，琪娜想到的是它的香甜和爽滑，可伟力想到的却是冰激凌会把双手变得黏糊糊的，而且滴到衣服上很难洗掉。

司埃加教授叼着烟斗走进了活动室，带来一股甜甜的烟草味。

“哈，孩子们，你们在这儿呀，”他操着一口高雅的英式发音问道，“柴火都搬回来了吗？”

“还没有，”伟力答道，“司埃加教授，您能帮我们一个忙吗？一个很大的忙！”



“哎哟，那当然可以喽，伟力，”教授问道，“怎么了？”他说着，一屁股坐进了一张吊床。这样的网式吊床一直排到了客厅的那一头。坐下来时，能听到他的关节“咯吱、咯吱”地响。

“有个人在外面。我们跟他，好像很熟。”伟力说，“他样子挺糟糕，要是您不介意，我们想把他带进屋里面来。”

“是谁呢？”教授面带着慈祥的微笑问道。

“我们的爸爸。”琪娜说。

“你们的爸爸？”教授皱了下眉头说，“我不明白，你们不是孤儿吗？”

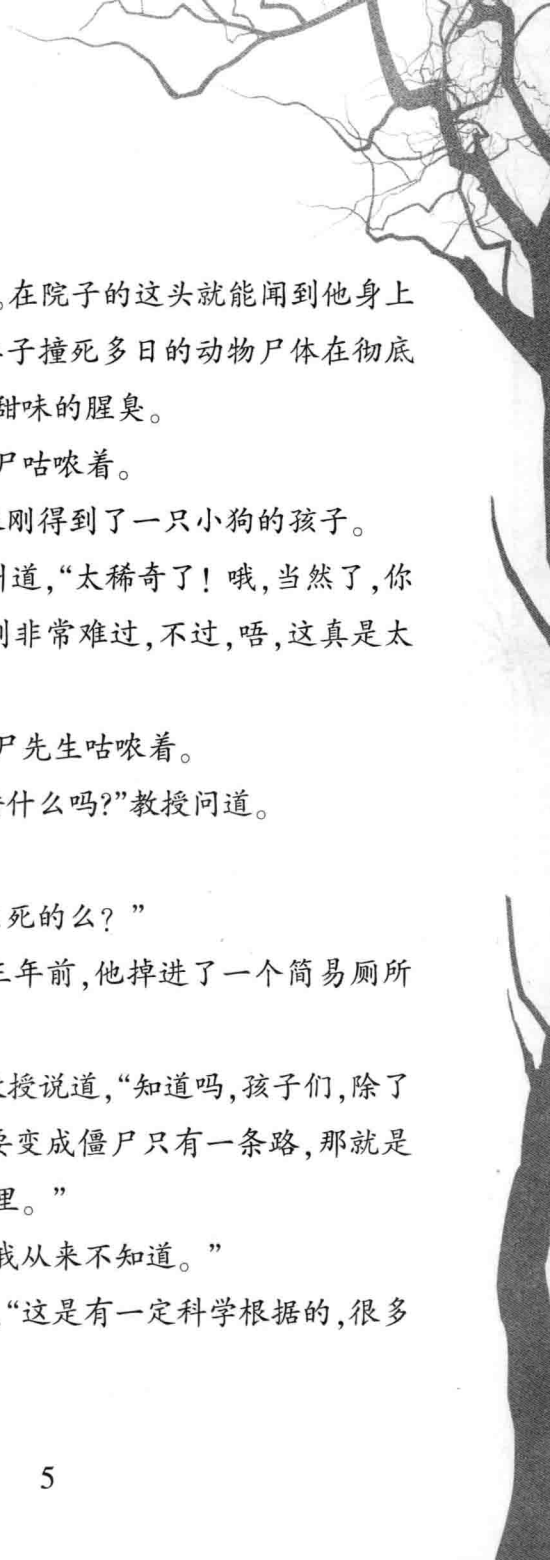
“是的，我们是孤儿，”伟力说，“我们的爸爸是个死人。”

“天啊！”教授喊道，并从吊床上跳了下来，“带我去看看他的尸体。”

“哦，您弄错了，”琪娜说，“其实不能说是尸体。他在外面踉踉跄跄地走路呢，看起来好像变成僵尸了。”

“僵尸？我的天啊！太有意思了，快带我去看看。”

司埃加教授跟着两兄妹走出了活动室。僵尸站在前院里，正自言自语地咕哝着什么。他身上的皮都腐烂了，



一块一块地吊在骨头上。在院子的这头就能闻到他身上的臭味，就像公路上被车子撞死多日的动物尸体在彻底腐烂前发出的那种带着甜味的腥臭。

“希，瓦，我爸。”僵尸咕哝着。

教授兴奋极了，就像刚得到了一只小狗的孩子。

“是僵尸啊！”教授叫道，“太稀奇了！哦，当然了，你们失去了父亲，我也感到非常难过，不过，唔，这真是太不寻常啦！”

“希，瓦，我爸。”僵尸先生咕哝着。

“你能听出来他在讲什么吗？”教授问道。

“不能。”琪娜说。

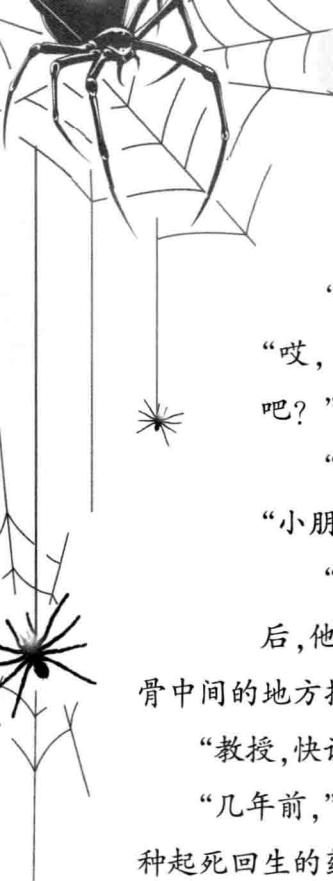
“能告诉我他是怎么死的么？”

“嗯，”伟力答道，“三年前，他掉进了一个简易厕所淹死了。”

“太不可思议了！”教授说道，“知道吗，孩子们，除了受到巫毒的魔咒以外，要变成僵尸只有一条路，那就是淹死在移动式简易厕所里。”

“真的？”琪娜说，“我从来不知道。”

“嗯，真的，”教授说，“这是有一定科学根据的，很多人都知道这个事实。”



“原来如此！”伟力感叹了一声，接着问，“哎，您该不会听说过怎样可以治愈僵尸病吧？”

“听说过？”司埃加教授咯咯地笑了起来，“小朋友，我还曾经发明过一种方法哩。”

“希，瓦，我爸。”僵尸先生还在咕哝着，然后，他掰掉了自己的一根肋骨，戳到两片肩胛骨中间的地方挠痒。

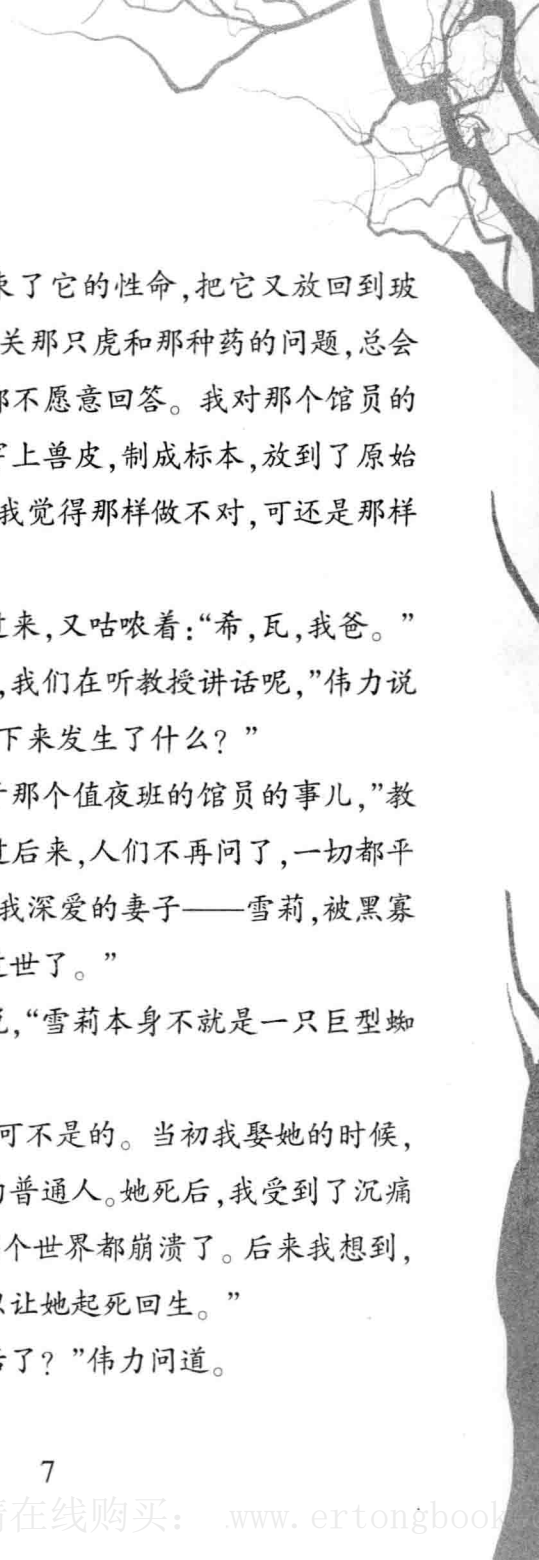
“教授，快说说是怎么回事！”

“几年前，”教授说，“我耗费大量时间和金钱研制一种起死回生的药。虽然一开始经历了灾难性的失败，但最终还是成功地研制出来了。我们博物馆珍藏的剑齿虎，是在古世纪冰川中发掘出来的，死了至少有14000多年了，是死的年头最久的动物之一了。我用起死回生的药让它又活了过来。”

“太厉害啦！”伟力说，“那后来呢？”

“唉，不幸的是，那只剑齿虎疯了，”教授说道，脸上露出难为情的神情，“它撞碎了几件珍贵的展品，还咬死了一位值夜班的馆员。”

“好恐怖啊！”琪娜说，“再后来呢？”



“呃——我只能结束了它的性命，把它又放回到玻璃展柜中了。那时候，有关那只虎和那种药的问题，总会令我感到尴尬，所以我都不愿意回答。我对那个馆员的尸体进行了处理，给他穿上兽皮，制成标本，放到了原始洞穴人类的展区。尽管我觉得那样做不对，可还是那样做了。”

这时，僵尸慢慢走过来，又咕哝着：“希，瓦，我爸。”

“一会儿就好，爸爸，我们在听教授讲话呢，”伟力说道，“不好意思，教授，接下来发生了什么？”

“人们老是问我关于那个值夜班的馆员的事儿，”教授说，“烦都烦死啦！不过后来，人们不再问了，一切都平静如常了。然而有一天，我深爱的妻子——雪莉，被黑寡妇蜘蛛咬了，黄昏时便过世了。”

“我不明白，”琪娜说，“雪莉本身不就是一只巨型蜘蛛吗？”

“没错，不过她过去可不是的。当初我娶她的时候，她还是人，和你我一样的普通人。她死后，我受到了沉痛的打击。没有她，我的整个世界都崩溃了。后来我想到，用我研制的那种药，可以让她起死回生。”

“你真的把雪莉救活了？”伟力问道。